



Operating and Maintenance Manual
Manuel d'utilisation et d'entretien
Bedienungs- und Wartungsanleitung

PROTEM SE65



Table of Contents

Table des Matieres

Inhaltsverzeichnis

A. ENGLISH	4
A.1 SAFETY INSTRUCTIONS	4
A.2 DESCRIPTION	7
A.2.1 OVERALL DIMENSIONS	7
A.2.2 MACHINING FUNCTIONS	8
A.2.3 TECHNICAL SPECIFICATIONS	8
A.3 USAGE	8
A.3.1 INSTRUCTIONS FOR USE	8
A.3.2 INFORMATIONS RELATIVE TO THE MOTOR	10
A.4 MAINTENANCE	14
A.5 TROUBLE SHOOTING	14
A.5.1 MOTOR	14
A.6 STANDARD INSERTS	15
A.7 CLAMPING COLLETS	15
A.8 MACHINE EXPLODED VIEW AND SPARE PARTS LIST: 03/10	16
A.8.1 SCREWDRIVER	17
A.8.2 MACHINING HEAD	18
A.8.3 CLAMPING HEAD	19
A.9 ADDITIONAL EQUIPMENT AND OPTIONS	20
A.9.1 ADDITIONAL CLAMPING HEAD:	20
A.9.2 BENCH MOUNTING PROVISION:	21
A.9.3 CORDED MACHINE:	22
A.10 NOTES	23
B. FRANCAIS	24
B.1 CHAPITRE SECURITE	24
B.2 DESCRIPTION	27
B.2.1 ENCOMBREMENTS	27
B.2.2 FONCTIONS	28
B.2.3 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	28
B.3 UTILISATION	28
B.3.1 CONSIGNES D'UTILISATION	28
B.3.2 INFORMATIONS RELATIVES AU MOTEUR	30
B.4 MAINTENANCE	34
B.5 INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT	35
B.5.1 MOTEUR	35
B.6 PLAQUETTES STANDARD	36
B.7 DOUILLES DE SERRAGE	36
B.8 ECLATES ET NOMINCLATURE MACHINES: 03/10	37
B.8.1 VISSEUSE	38
B.8.2 CORPS INTÉRIEUR	39
B.8.3 CORPS DE MACHINE	40
B.9 ÉQUIPEMENTS SUPPLÉMENTAIRES ET OPTIONS	41
B.9.1 MORS RALLONGE	41
B.9.2 BANC SUPPORT MACHINE	42
B.9.3 MACHINE SUR SECTEUR	43
B.10 NOTES	44
C. DEUTSCH	45
C.1 SICHERHEIT	45
C.2 BESCHREIBUNG	48
C.2.1 GESAMTABMESSUNGEN	48

C.2.2	FUNKTIONEN DER MASCHINE	49
C.2.3	TECHNISCHE DATEN.....	49
C.3	BEDIENUNG DER MASCHINE	49
C.3.1	HINWEISE ZUR BENUTZUNG.....	49
C.3.2	INFORMATIONEN ZUM MOTOR UND AKKU.....	51
C.4	WARTUNG	54
C.5	PROBLEMLÖSUNG	54
C.5.1	ANTRIEB.....	54
C.6	STANDARD WERKZEUGE	55
C.7	SPANNHÜLSEN	55
C.8	EXPLOSIONSZEICHNUNG UND TEILELISTE: 03/10	56
C.8.1	AKKUSCHRAUBER	57
C.8.2	SPANNKOPF	58
C.8.3	MASCHINENGEHÄUSE	59
C.9	ZUSÄTZLICHE AUSRÜSTUNG UND OPTIONEN	60
C.9.1	ZUSÄTZLICHER SPANNKOPF	60
C.9.2	MASCHINENSUPPORT.....	61
C.9.3	ELEKTRISCHE MASCHINE	62
C.10	NOTIZEN:.....	63

C. DEUTSCH

PROTEM behält sich das Recht vor, die in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Maschine, ohne vorhergehende Bekanntmachung, zu verändern.

Die technischen Eigenschaften der PROTEM Geräte werden stets weiterentwickelt, es gibt Neuentwicklungen und Aktualisierungen...

Dieses Dokument ist einzig für darin beschriebene Maschine zu verwenden. Es ist das geistige Eigentum von PROTEM und darf, ohne vorherige, schriftliche Zustimmung von PROTEM, nicht korrigiert, verändert oder vervielfältigt werden.

Diese Bedienungsanleitung ist einfach zu verstehen und wird den Nutzer den Umgang mit der Maschine und die dazu nötigen Sicherheitsaspekte erklären.

Diese Bedienungsanleitung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und kann kein Ersatz für die jeweils geltenden Sicherheitsvorschriften sein.

C.1 SICHERHEIT



Achtung:

Unsachgemäßer Umgang mit dieser Maschine kann zu schweren Verletzungen führen!

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen über Produktsicherheit. Bitte lesen und verstehen Sie diese Anleitung, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen oder warten. Bitte übergeben Sie diese Anleitung anderen Nutzern oder Eigentümern, bevor diese die Maschine verwenden. Diese Anleitung sollte zusätzlich an einem sicheren Ort aufbewahrt werden.

ACHTUNG:

Beim Einsatz der Maschine sollten alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um Personenschäden zu vermeiden. Insbesondere sind folgende Sicherheitsregeln zu befolgen:

1. Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsplatz den allgemeinen Sicherheitsvorschriften entspricht und Ordnung herrscht.
2. Achten Sie darauf, dass alle Schlüssel und Ratschen entfernt wurden, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird.
3. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Vermeiden Sie Unfälle durch herumliegende Gegenstände im Arbeitsbereich.
4. Schützen Sie die Maschine vor Nässe (z. B. Regen). Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Stellen Sie sicher, dass Ihr Arbeitsbereich gut ausgeleuchtet ist. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie in der Nähe von leicht entflammaren Gasen oder Flüssigkeiten arbeiten müssen.
5. Achten Sie darauf, dass sich kein Dritter, insbesondere Kinder, im Arbeitsbereich aufhält. Trennen Sie Maschinen, die nicht benötigt werden von der Energieversorgung und schützen Sie Ihren Arbeitsplatz mit Schloßern an Türen und Schaltern.
6. Üben Sie keine Gewalt aus. Die Maschine wird die Arbeiten besser und sicherer ausführen, wenn sie in der Geschwindigkeit arbeiten kann, für die sie konzipiert wurde.
7. Benutzen Sie immer geeignete Werkzeuge und benutzen Sie diese nicht für Arbeiten, für die diese nicht geschaffen wurden.



8. Achten Sie bei der Arbeit mit der Maschine auf Ihre persönliche Sicherheit. Tragen Sie angemessene Kleidung. Keine lose Kleidung, Krawatten oder Schmuck, die sich in den beweglichen Teilen

PROTEM SAS ZI les Bosses F-26800 Etoile sur Rhone Tel.: +33 (0) 47557-4141 Fax: +33 (0) 47557-4149 www.protem.fr		  	PROTEM GmbH Am Hambiegel 27 D-76706 Dettenheim Tel.: +49 (0) 7247 9393-0 Fax: +49 (0) 7247 9393-33 www.protem-gmbh.de
SE65 – Rev. H - 2011			46/63

verfangen können. Außerdem sollten Sie rutschfeste Schuhe, am besten mit Stahlkappen, tragen. Langes Haar sollte entsprechend zusammengebunden werden.

9. Tragen Sie eine Sicherheitsbrille, wenn Sie die Maschine benutzen, um etwaige Verletzungen zu verhindern. Normale Brillen bestehen nicht aus Sicherheitsglas und sind daher kein Ersatz. Falls Sie in einer staubigen Umgebung arbeiten müssen, sorgen Sie dafür, dass Sie entsprechende Schutzmasken tragen.
10. Achten Sie darauf, dass Sie stets stabilen Halt und Balance haben, um die Maschine sicher zu handhaben. Beugen Sie sich daher nicht zu weit über die Maschine.
11. Gehen Sie sorgsam mit der Maschine um. Achten Sie darauf, dass die Maschine sauber ist und die Wartungshinweise in Bezug auf Schmierung und den Wechsel von Zubehör befolgt werden. Der rechtzeitige Wechsel der Schneidstähle schützt vor Werkzeugbruch und eventuellen Folgeschäden.
12. Trennen Sie die Maschine von der Energieversorgung bevor Sie eine Wartung vornehmen oder die Schneidstähle oder anderes Zubehör wechseln.
13. Achten Sie darauf, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor Sie sie an die Energieversorgung anschließen, um ein unbeabsichtigtes anlaufen zu vermeiden.
14. Benutzen Sie, zur eigenen Sicherheit, nur geeignetes Zubehör für die Maschine. Beachten Sie dabei die Hinweise in der Bedienungsanleitung, um eine Beschreibung zu erhalten.
15. Stellen Sie sich nicht auf die Maschine. Verhindern Sie Verletzungen, indem Sie das Risiko minimieren unbeabsichtigt mit den Schneidstählen in Kontakt zu kommen.
16. Überprüfen Sie die Maschine stets auf beschädigte Teile, bevor Sie die Maschine starten, um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu gewährleisten. Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile richtig angebaut sind und sich nicht behindert oder blockieren. Reparieren Sie alle defekten Teile, oder tauschen Sie diese aus, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
17. Stellen Sie die Drehrichtung der Werkzeughalter vor der Bearbeitung fest, um diese ggf. zu ändern.
18. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie bis die Maschine zum Stillstand gekommen ist. Wenn die Maschine nicht benötigt wird, schalten Sie sie aus und trennen Sie die Maschine von der Energieversorgung.
19. Die Maschine wurde nicht für die Serienfertigung hergestellt.
20. Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile von Protem, um die einwandfreie Funktion zu gewährleisten. Reparaturen dürfen nur von entsprechend ausgebildetem Personal durchgeführt werden. Das gilt insbesondere für elektrische Antriebe.
21. Benutzen Sie die geeignete Energieversorgung. Falsche Netzspannung oder –frequenz, sowie der falsche Druck oder ungeeignete Luftmenge können zu schlechten Bearbeitungsergebnissen, sowie Personen- sowie Maschinenschäden führen.
22. Entfernen Sie die Schneidstähle erst vom Werkstück, wenn die Maschine zum Stillstand gekommen ist. **Achtung:** Wenn die Späne während der Bearbeitung entfernt werden sollen, Maschine anhalten und Spänehaken oder ähnliches Werkzeug verwenden.
23. Benutzen Sie Feststellhilfen, um die Stabilität von langen und schweren Teilen zu gewährleisten.

Spezifische Sicherheitshinweise für die Benutzung der Maschine

Die folgenden Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden, um Personenschäden zu verhindern, wenn Sie die Maschine benutzen.

Folgende Regeln gelten für einen sicheren Umgang mit der Maschine:

1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und verinnerlichen Sie die Sicherheits- und die Bedienungsvorschriften dieser PROTEM-Maschine, bevor Sie versuchen diese zu benutzen.
2. Tragen Sie geeignete Kleidung, Sicherheitsschuhe und Schutzbrille während der Bearbeitung.
3. Gehen Sie sorgsam mit der Maschine um. Falls die Maschine fällt oder hart angeschlagen wird, kann sie deformiert werden, einen Bruch erleiden oder einen anderen Schaden davontragen.
4. Stoppen Sie die Maschine sobald Sie ein abnormales Verhalten bemerken.
5. Stellen Sie sicher, dass alle Teile der Maschine korrekt und sicher angebracht sind, bevor sie die Bearbeitung starten.
6. Die Maschine muss zum Stillstand gekommen sein, bevor eine Wartung, eine Änderung der Einstellungen oder der Tausch von Schneidstählen vorgenommen wird.
7. Vor einer neuartigen Anwendung sollten Sie einen Probelauf mit der Maschine durchführen.
8. Beim Wechsel der Schneidstähle sollten Sie besondere Vorsicht walten lassen.
9. Greifen Sie nicht in die Laufrichtung der Schneidstähle.
10. Inspizieren Sie die Maschine regelmäßig.

11. Stellen Sie sicher, dass benötigte Verlängerungen bei Strom-, Druckluft- und Hydraulikanschlüssen in ausreichender Länge verfügbar sind.
12. **ACHTUNG:** Nutzen Sie passende und sachgemäße Arten, die Maschine zu transportieren. Die Haltevorrichtungen der Maschine sind nur für deren Handhabung gedacht. Es ist strengstens verboten, die Maschine zu benutzen, um dritte Elemente zu bewegen (z. B. Rohre oder andere Komponenten).

Gegen folgende Regeln für den sicheren Umgang mit der Maschine sollte nicht verstoßen werden:

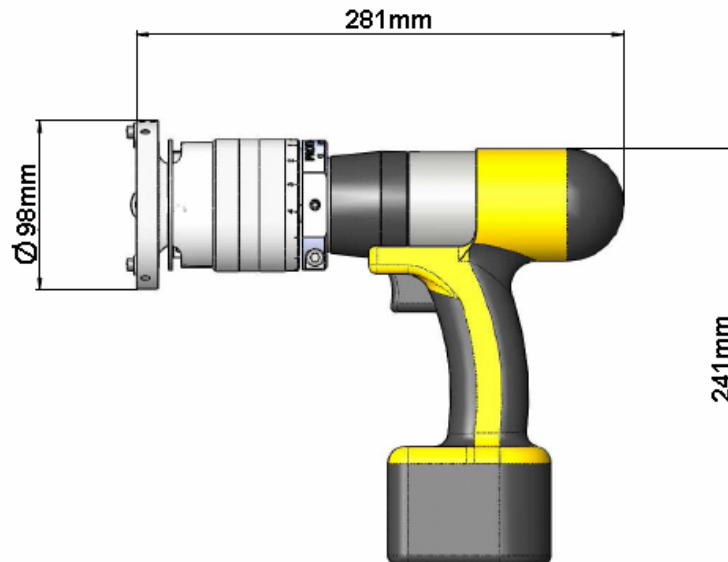
1. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie die Bedienungsanleitung nicht verstanden haben.
2. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, während sie noch an der Energieversorgung angeschlossen ist.
3. Benutzen Sie die Maschine niemals, wenn Sie müde sind, Medikamente eingenommen oder alkoholische Getränke zu sich genommen haben.
4. Benutzen Sie die Maschine nur für den vorgesehenen Zweck.
5. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn sie lockere Kleidung, eine Krawatte, Schmuck oder lange offene Haare tragen, um zu verhindern, dass diese in sich bewegende Teile geraten.
6. Greifen Sie niemals in die Schneidstähle.
7. Greifen Sie niemals an sich drehende Teile oder die Schneidstähle, während die Maschine läuft.
8. Entfernen Sie niemals Sicherheitseinrichtungen – die Benutzung der Maschine kann dadurch lebensgefährlich werden.
9. Beschädigen Sie niemals die Kabel/Schläuche für die Energieversorgung.
10. Tragen Sie eine Maschine niemals herum, wenn diese noch an die Energieversorgung gekoppelt ist und Ihr Finger auf den Startschalter kommen kann.
11. Benutzen Sie die Maschine niemals, wenn der An/Aus-Schalter nicht richtig funktioniert.

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf
 und
 sorgen Sie dafür, dass andere Benutzer
 oder
 Eigentümer der Maschine diese zur Verfügung bekommen.**

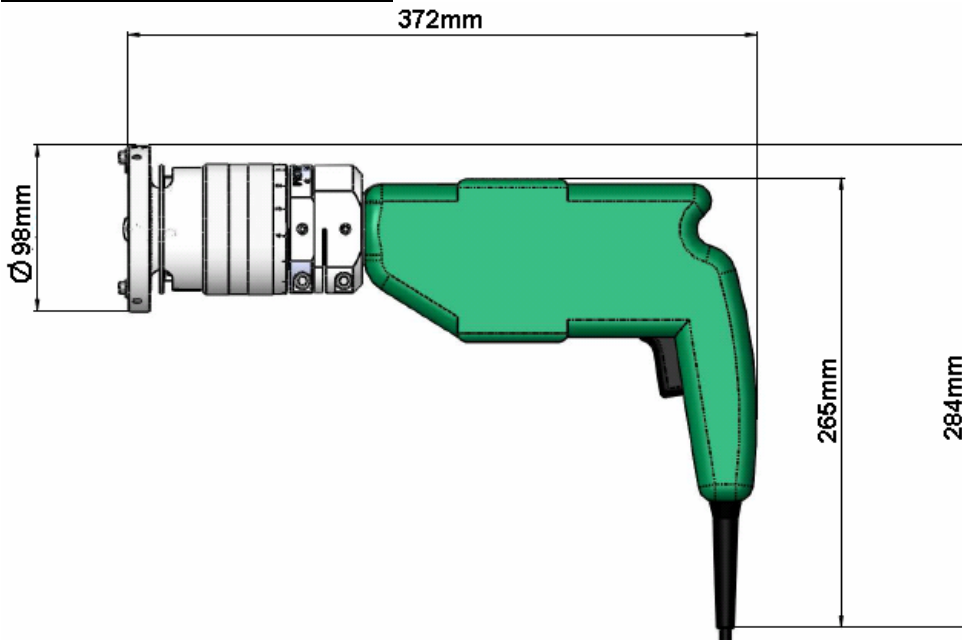
C.2 BESCHREIBUNG

C.2.1 Gesamtabmessungen

SE 65 mit Akku



SE 65 mit elektrischem Antrieb



C.2.2 Funktionen der Maschine

Diese Maschine eignet sich:

- zum Planen
- für andere Einsatzbereiche: Fragen Sie uns

C.2.3 Technische Daten

- Gewicht: ca. 4 kg (mit Akku) – ca. 5 kg (elektrisch)
- Antrieb: Akku: DCD940B2 / Elektrisch: SBE 1010+
- Spannung: Akku-Ladegerät: 220 V 50Hz oder 110V 60Hz / elektr. Antrieb 220 V
- Spannen: Spannhülse
- Drehzahl: 0 - 1800 U/min
- Vorschub: 10 mm Hub
- Drehmoment: interne Übernahme
- Spannbereich: von Ø 12,7 mm AD bis Ø 60.3 mm AD

C.3 BEDIENUNG DER MASCHINE

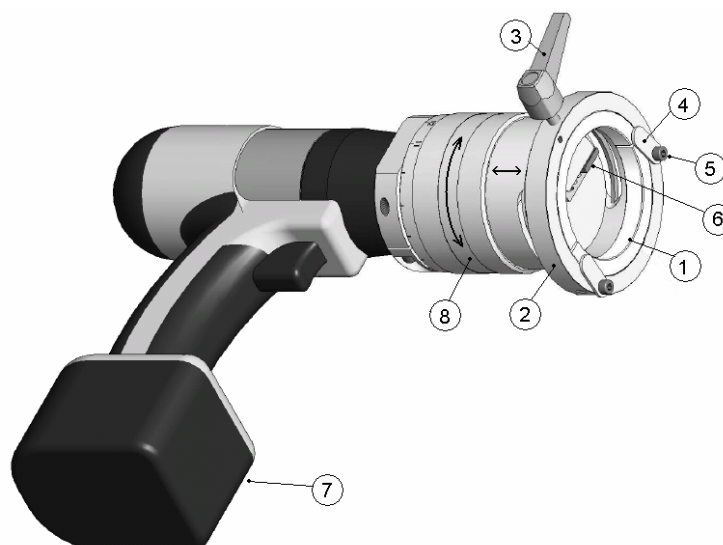


Um die Garantie / Gewährleistung zu aktivieren, bitten wir Sie **das beigefügte Garantiezertifikat innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Maschine an uns zurück zu senden** (per Fax (07247/939333), per E-Mail (info@protem-gmbh.de) oder per Post).

C.3.1 Hinweise zur Benutzung



Hinweis: Bei Wartungs- und Einstellungsarbeiten entfernen Sie zur Vermeidung von Unfällen den Akku bzw. trennen Sie den Netzstecker von der Energieversorgung!



- Überprüfen Sie den Außendurchmesser des zu bearbeitenden Rohres.
- Wählen Sie die für den Rohrdurchmesser geeignete Spannhülse (Ref. 1).
- Die Spannhülse in das Gehäuse (Ref. 2) einsetzen und mit Hilfe der 2 Klemmplättchen (Ref. 4) und den 2 Schrauben (Ref. 5) fixieren.
- **Bemerkung:** Setzen Sie die Spannhülse so ein, dass die Spannschraube (Ref. 3) auf die abgeflachte Stelle der Spannhülse drückt.
- Das Rohr in die Spannhülse einführen und mit der Klemmschraube (Ref. 3) befestigen.



Achtung: Berühren Sie nicht die Wendepatten (Ref. 6) während Sie das Rohr einführen!

- Stecken Sie den Akku wieder in die Maschine, bzw. den Netzstecker in die Steckdose.
- Drehzahl wählen (siehe unten). Achtung, die Drehrichtung der Maschine muss immer rechts sein.

MASCHINE SE65 AKKU	
	
Drehzahl in Pos. 1 - 3 wählbar	Drehrichtung rechts wählen

MASCHINE SE65, elektrisch		
		
Drehzahl wählen	Drehzahlbereich langsam/schnell	Drehrichtung rechts wählen

- Halten Sie den Antriebsknopf gedrückt und betätigen Sie den Vorschub, indem Sie den Vorschubring (Nr. 8) drehen. Wenn die Bearbeitung fertig ist, drehen Sie den Vorschub zurück und stoppen Sie die Maschine.



Um ein sauberes Arbeitsergebnis zu erhalten, empfehlen wir die Rückstellung der Maschine in einer schnellen Bewegung auszuführen, damit die Wendepatte nicht zu lange in Kontakt mit dem Rohr ist, da dies zu Überhitzung und zur Gratbildung führen kann (speziell bei Edelstahlrohren).

- Ausspannen des Rohres. Die Maschine ist für eine weitere Bearbeitung bereit.
- Wenn das Messer verschlissen ist, muss es ausgewechselt werden.
 - o Bevor sie das Messer wechseln, entfernen Sie den Akku bzw. ziehen Sie den Netzstecker.
 - o Schrauben Sie das Gehäuse (Ref. 2) ab.
 - o Öffnen Sie mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel die Schraube.
 - o Wechseln oder wenden Sie das Messer (Ref. 6) um 180°.
 - o Schrauben Sie die Schraube wieder ein.
 - o Schrauben Sie das Gehäuse wieder auf.
 - o Stecken Sie den Akku wieder ein, bzw. schließen Sie den Netzstecker wieder an.

PROTEM SAS ZI les Bosses F-26800 Etoile sur Rhone Tel.: +33 (0) 47557-4141 Fax: +33 (0) 47557-4149 www.protem.fr		  	PROTEM GmbH Am Hambiegel 27 D-76706 Dettenheim Tel.: +49 (0) 7247 9393-0 Fax: +49 (0) 7247 9393-33 www.protem-gmbh.de
SE65 – Rev. H - 2011			51/63

C.3.2 Informationen zum Motor und Akku

SICHERHEITSHINWEISE

Bitte beachten Sie: Beim Einsatz elektrischer Werkzeuge müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um die Risiken für elektrische Schocks, Personenschäden, Feuer u. ä. zu minimieren.

Lesen Sie daher die folgenden Sicherheitsbestimmungen sorgfältig durch und bewahren Sie diese in der Nähe der Maschine auf.

1. Halten Sie ihren Arbeitsbereich in Ordnung - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. Schützen Sie sich vor einem elektrischem Schlag
Vermeiden Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Heizkörper, Herden, Kühlschränken). Wenn Sie beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen elektrisch leitende Kühl- oder Schmiermittel verwenden oder wenn extreme Einsatzbedingungen vorliegen (z.B. hohe Feuchtigkeit, Entwicklung von Metallstaub usw.), so benützen Sie ortsveränderliche Fehlerstromschutzeinrichtungen (FI, PI , DI , PRCD).
4. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich
5. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie das Kabel nicht um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl scharfen Kanten
6. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werkzeugwechsel.
Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Elektrowerkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
7. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen (wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser)
8. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
Überprüfen Sie vor dem Einschalten dass, Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
9. Vermelden Sie unbeabsichtigten Anlauf
Tragen Sie ein an das Stromnetz angeschlossenes Elektrowerkzeug nicht mit dem Finger am Druckschalter.
Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
Überzeugen Sie sich, dass nach dem Wechsel der Schneidplatte oder nach Einstell- arbeiten die Sicherheitsplatte eingesetzt worden ist.
10. Verlängerungskabel im Freien

Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.
Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM.
Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

11. Seien Sie aufmerksam
Achten Sie auf Ihre Arbeit und Umgebung. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde sind – nutzen Sie ihren gesunden Menschenverstand.
12. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Fachwerkstatt auswechseln. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- oder ausschalten lässt.
13. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
Die Maschine entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

BEDIENUNG AKKU UND AKKU-LADER



Achtung!

Bitte lesen Sie zuerst die Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch! Nur so können Sie den richtigen Umgang mit der Maschine erlernen und dadurch und Fehlbedienungen vermeiden.

Reparaturen an Elektrowerkzeuge dürfen nur durch Elektrofachkräfte ausgeführt werden!

Reparaturbedürftige Elektrowerkzeuge können an Protem eingesandt werden. Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts sind vorbehalten.

- Bei Kabelschäden sofort Stecker ziehen!
- Bei Rauch oder Feuer sofort Stecker ziehen!
- Nicht auf das Gehäuse schlagen!
- Gehäuse nicht anbohren!

Vor Nässe schützen!

Umgebungstemperatur bei Betrieb: 0 bis 30°C
 Temperatur bei der Akku-Pack geladen wird: 0 bis 50°C

Akku-Packs nicht ins Feuer oder Wasser!

Geben Sie defekte oder verbrauchte Akku-Packs an Protem zurück!

Akku-Packs nicht in den Hausmüll geben!

Alle Lüftungsschlitze müssen immer frei sein!

Aufladen eines Akku-Packs:

- Ladegerät an das Stromnetz anschließen
- Akku-Pack bis Anschlag einführen

Gegebenenfalls Adapter verwenden!

- Akku-Pack in Ordnung => Ladung beginnt (LED leuchtet)
- Akku-Pack geladen => LED blinkt (ca. alle 20 Sekunden)
- Das Ladegerät schaltet automatisch auf Erhaltungsladung um

Probleme bei der Ladung:

- LED leuchtet nicht = Akku-Pack zu warm (>45°C) oder zu kalt (<0°C)
- Nach Abkühlung/Erwärmung automatischer Ladebeginn
- Keine Ladung = evtl. Kontakte verschmutzt. Akku-Pack entnehmen, Kontakte reinigen und erneut einführen

Bei längerem Einwirken elektromagnetischer Störungen beendet das Ladegerät aus Sicherheitsgründen den Ladevorgang vorzeitig.

Netzstecker ziehen und nach 2 Sekunden erneut einstecken.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie vor der Benutzung des Elektrowerkzeugs die beiliegenden Sicherheitshinweise aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie alle beiliegende Dokumente auf, und geben Sie Ihr Elektrowerkzeug nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

Achten Sie für Ihre Sicherheit auf die Stellen im Text, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind:



Benutzen Sie niemals einen defekten Akku!

BENUTZUNG

Vor der Benutzung Akku-Pack aufladen.

Akku-Pack entnehmen und einsetzen

Entnehmen: Taste drücken und Akku-Pack entnehmen

Einsetzen: Akku-Pack bis zum Einrasten einschieben

Drehrichtung, Transportsicherung (Einschaltsperr) einstellen



Schaltsschieber nur bei Stillstand des Motors betätigen

Schaltsschieber betätigen: R = Rechtslauf eingestellt

L = Linkslauf eingestellt

0 = Mittelstellung: Transportsicherung (Einschaltsperr) eingestellt

Getriebebestufe wählen



Schaltsschieber nur bei Stillstand des Motors betätigen

Schaltsschieber betätigen

1 = 1. Gang (niedrige Drehzahl, besonders hohes Drehmoment)

2 = 2. Gang (hohe Drehzahl)

3 = 3. Gang (hohe Drehzahl)

Elektrowerkzeug ein-, ausschalten, Drehzahl einstellen

Schalterdrücker betätigen

Stufenlose Drehzahlregelung

Hinweis: Das Geräusch das beim Ausschalten der Maschine auftritt, ist bauartbedingt und hat auf Funktion und Lebensdauer der Maschine keinen Einfluss.

PROTEM SAS ZI les Bosses F-26800 Etoile sur Rhone Tel.: +33 (0) 47557-4141 Fax: +33 (0) 47557-4149 www.protem.fr		  	PROTEM GmbH Am Hambiegel 27 D-76706 Dettenheim Tel.: +49 (0) 7247 9393-0 Fax: +49 (0) 7247 9393-33 www.protem-gmbh.de
SE65 – Rev. H - 2011			54/63

C.4 WARTUNG

Service und Reparatur

Ihre Maschine wird u. U. eine Wartung benötigen, oder es müssen Teile ausgetauscht werden. Dies wird durch den Gebrauch der Maschine verursacht. Um zu gewährleisten, dass nur autorisierte Ersatzteile eingebaut werden, sollte jede Wartung und Reparatur (außer Ihre Routine-Wartungen) nur bei den autorisierten Vertretern von PROTEM oder durch PROTEM selbst durchgeführt werden.

Anmerkung:

Die technischen Daten können ohne vorherige Bekanntmachung von Seiten PROTEMs geändert werden. Bitte fragen Sie jährlich nach einer aktualisierten Bedienungsanleitung.

Wichtig:

Wenn sie sauber und trocken gehalten und regelmäßig geschmiert und gewartet werden arbeiten die PROTEM-Geräte nahezu ewig.

Wir empfehlen die Maschine nach jedem Gebrauch zu säubern.

Schmieren Sie alle 100 Arbeitsstunden folgende Teile:

- Das Gehäusegewinde (Nr. 2).
- Die Gehäusebohrung.

Empfohlenes Fett:

Esso beacon EP 2 oder ein Äquivalent

Die Maschine und das Zubehör sollten in der Transportbox / Kiste, die von PROTEM für die Maschine vorgesehen wurde, gelagert und transportiert werden.

C.5 PROBLEMLÖSUNG

C.5.1 Antrieb

Motor mit Stromanschluss:

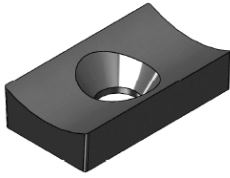
- Überprüfen Sie die Spannung / Stromstärke.
- Überprüfen Sie, ob das Kabel keinen Defekt hat.
- Überprüfen Sie, ob sich die Werkzeughalterplatte frei bewegen kann.

Motor mit Akku:

- Überprüfen Sie, ob der Akku geladen ist.
- Überprüfen Sie, ob der Akku defekt ist.
- Überprüfen Sie, ob sich die Werkzeughalterplatte frei bewegen kann.

Falls die Probleme weiterhin auftreten, kontaktieren Sie PROTEM!

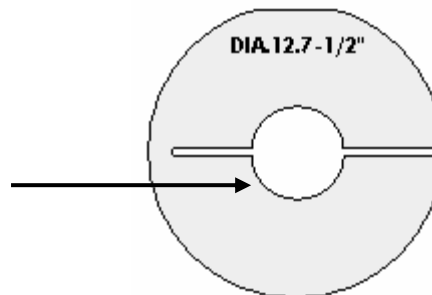
C.6 STANDARD WERKZEUGE



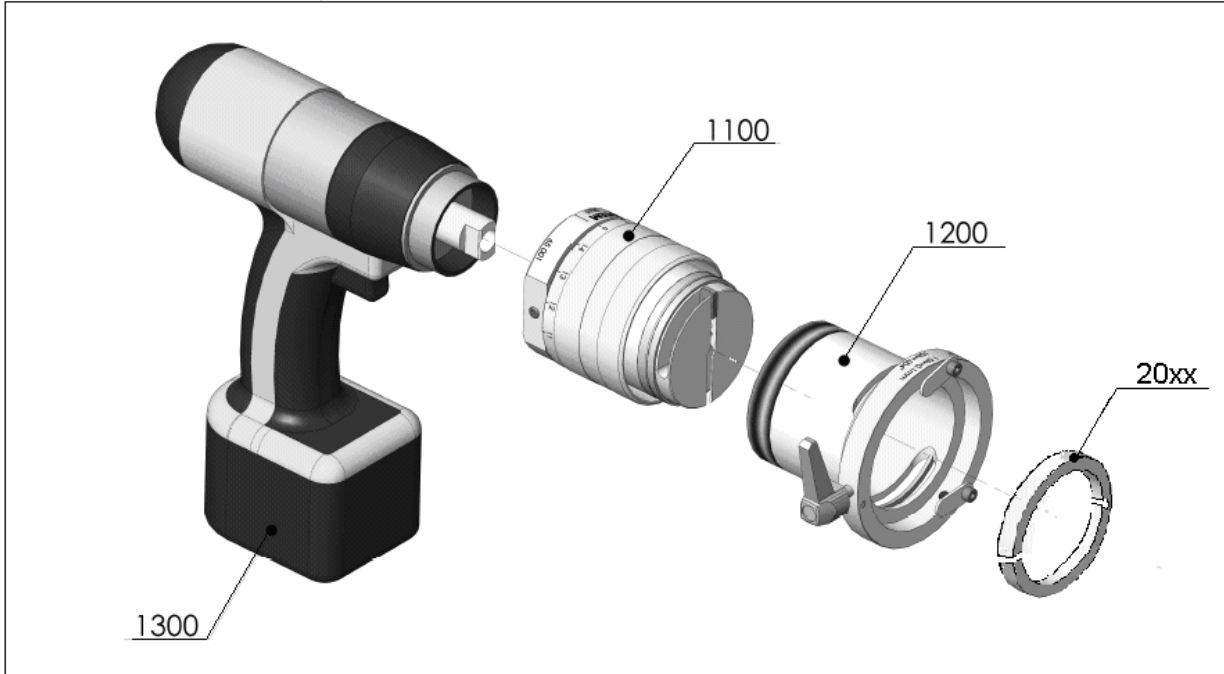
Beschreibung	Bestellnummer	Farbe der Beschichtung
HSS TiN – Wendeplatte für SE25/SE65	O-SE-P1-3.-H-T-20	Gold
Hartmetall TiN – Wendeplatte für SE25/SE65	O-SE-P1-3.-C-T-20A	Gold
HSSE TiSiN – Wendeplatte für SE25/SE65	O-SE-P1-3-H-HC-20	Bronze

C.7 SPANNHÜLSEN

Abmessung der Spannhülsen auf Anfrage.
Für Durchmesser von 12,7 bis 60,3 mm AD.



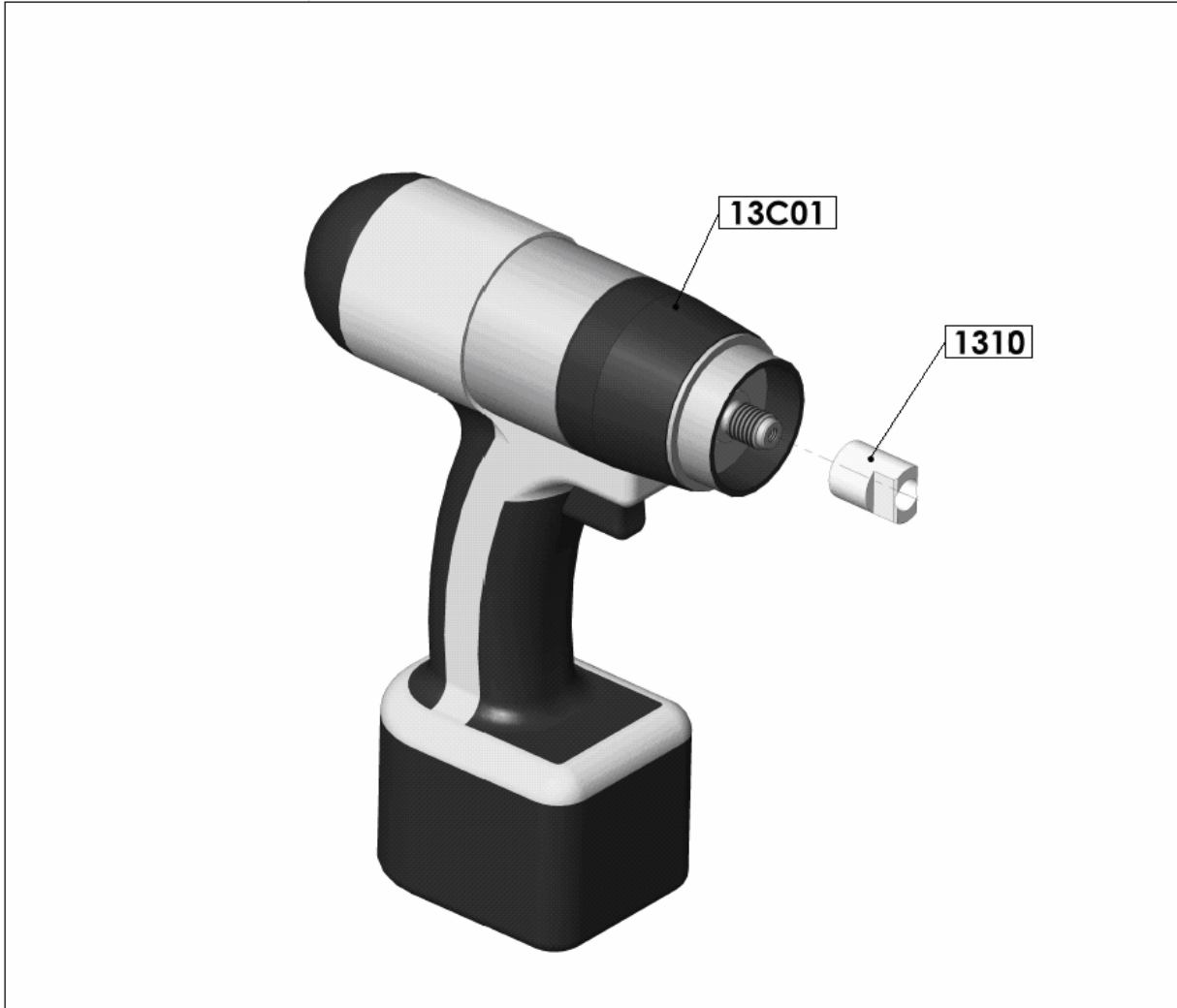
C.8 EXPLOSIONSZEICHNUNG UND TEILELISTE: 03/10




MACHINE: SE65 AFFAIRE: SE65	ECLATE Ensemble Machine					
 PROTEM A CUT ABOVE THE REST	www.protem.fr Tél. 04 75 57 41 41	N°: 1001	E <small>Indice</small>	18-11-2009 <small>Date de création</small>	VK <small>Dessiné par</small>	PROTEM <small>Vérifié par</small>
<small>Ce document est unique. Il est la propriété de PROTEM. Il ne peut être corrigé, modifié ou dupliqué sans son accord.</small>						SW

Ref.	Designation	Désignation	Beschreibung	Qty.
SE65-1100	Sub assembly spindle	S/Ens. Broche	Baugruppe Werkzeug-halterkopf	1
SE65-1200	Sub assembly clamping head	S/Ens. Préhension standard	Baugruppe Spannkopf	1
SE65-1300	Motor assembly	Ensemble Motorisation	Baugruppe Antrieb	1
SE65-20xx	Standard Collet	Douille de serrage Ø xx	Spannhülse	1

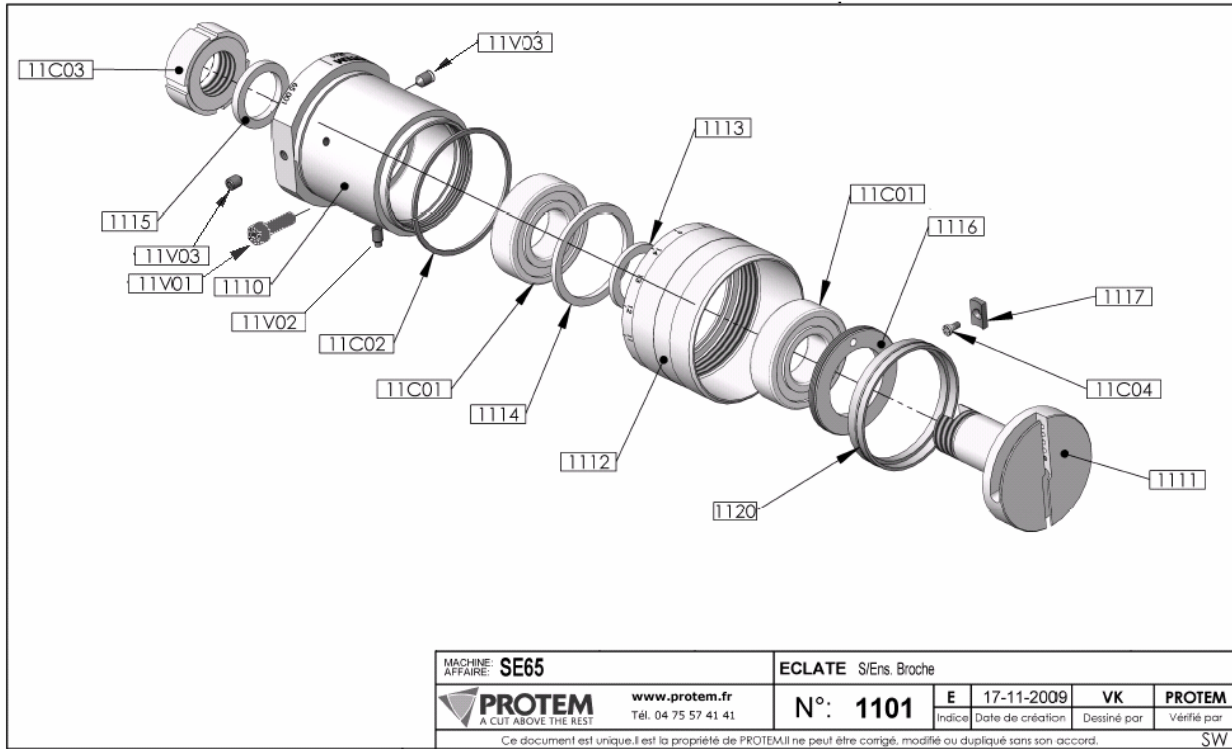
C.8.1 Akkuschauber



MACHINE: SE65 AFFAIRE: SE65	ECLATE Ensemble Motorisation				
	www.protem.fr Tél. 04 75 57 41 41	N°: 1301	A 18-11-2009 <small>Indice Date de création</small>	VK <small>Dessiné par</small>	PROTEM <small>Vérifié par</small>
Ce document est unique. Il est la propriété de PROTEM. Il ne peut être corrigé, modifié ou dupliqué sans son accord.					
				SW	

Ref.	Designation	Désignation	Beschreibung	Qty.
SE65-1310	Coupling	Manchon	Verbindungsstück	1
SE65-13C01	Battery machine	Visseuse sans fil 12V 2.6Ah	Akkuschauber	1

C.8.2 Spannkopf

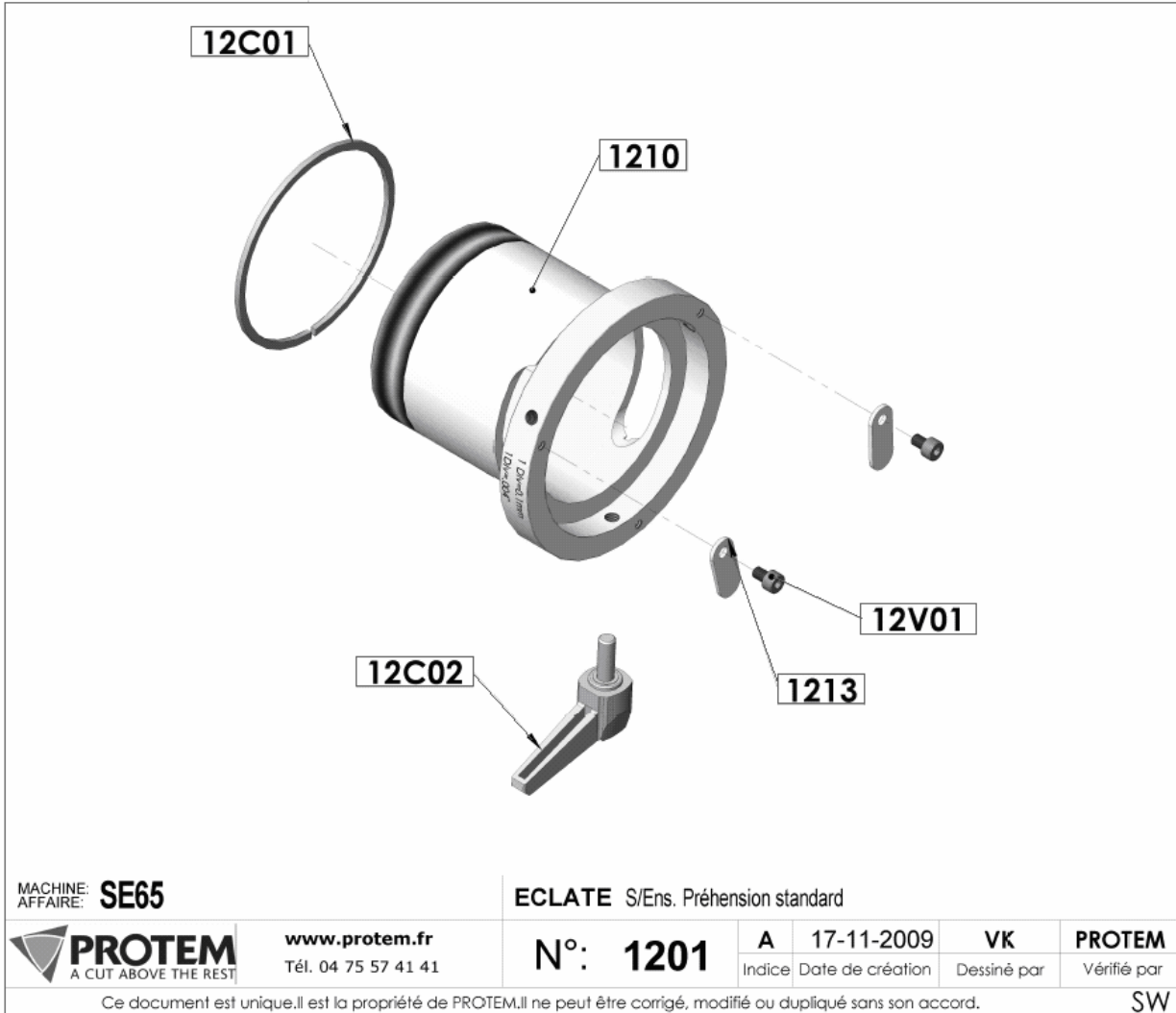


Ref.	Designation	Désignation	Beschreibung	Qty.
SE65-1110	Inside housing	Corps intérieur	Inneres Gehäuse	1
SE65-1111	Tool holder plate	Porte outil	Werkzeughalter	1
SE65-1112	Feed nut	Ecrou d'avance	Vorschubmutter	1
SE65-1113	Spacer of the bearing inner race	Entretoise cage intérieure	Distanzscheibe für Lager innen	1
SE65-1114	Spacer of the bearing outer race	Entretoise cage extérieure	Distanzscheibe für Lager außen	1
SE65-1115	Spacer nut	Entretoise écrou	Distanzring	1
SE65-1116	Bearing preload nut	Ecrou M55x100	Vorspannmutter	1
SE65-1117	insert	Plaquette longue HSS 8x14x3.3	Wendepatte	1
SE65-1120	Plastic ring	Bague en delrin	Plastikring	1
SE65-11C01	Ball bearing	Roul, rigide 1 rangée de billes	Kugellager	2
SE65-11C02	spring retaining ring Ø63	Anneau expansif Ø63	Federring	1
SE65-11C03	Clamping nut	Ecrou de serrage	Spannmutter	1
SE65-11C04	Insert screw	Vis de fixation plaquette	Wendeplattenschraube	1
SE65-11V01	Screw CHc M6x20	Vis CHC M6x20	Zylinderkopfschraube M6x20	1
SE65-11V02	Screw Hc M5x12 cylindrical head	Vis HC M5x12 Bout teton	Gewindestift M5x12	1
SE65-11V03	Screw Hc M6x08 pointed head	Vis HC M6x08 Bout pointu	Gewindestift M6x8	2

Subject to modification without prior notice. Its content is confidential, this document is unique and is PROTEM property, it shall not be corrected, duplicated or modified without the written agreement of PROTEM. The content refers exclusively to the sales and delivery conditions of the seller.
Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de modifications sans information préalable. Ces informations sont confidentielles et demeurent la propriété de PROTEM. Le contenu de ce document ne peut pas être dupliqué, modifié ou diffusé à tiers sans l'accord écrit préalable de PROTEM.
Les Conditions Générales de Vente de PROTEM sont applicables à titre exclusif.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten. Der Inhalt ist vertraulich. Dieses Dokument ist einzigartig und das Eigentum von PROTEM. Es darf nicht verbessert, vervielfältigt oder verändert werden, ohne das vorherige schriftliche Einverständnis von PROTEM. Es gelten ausschließlich die Lieferbedingungen des Verkäufers.

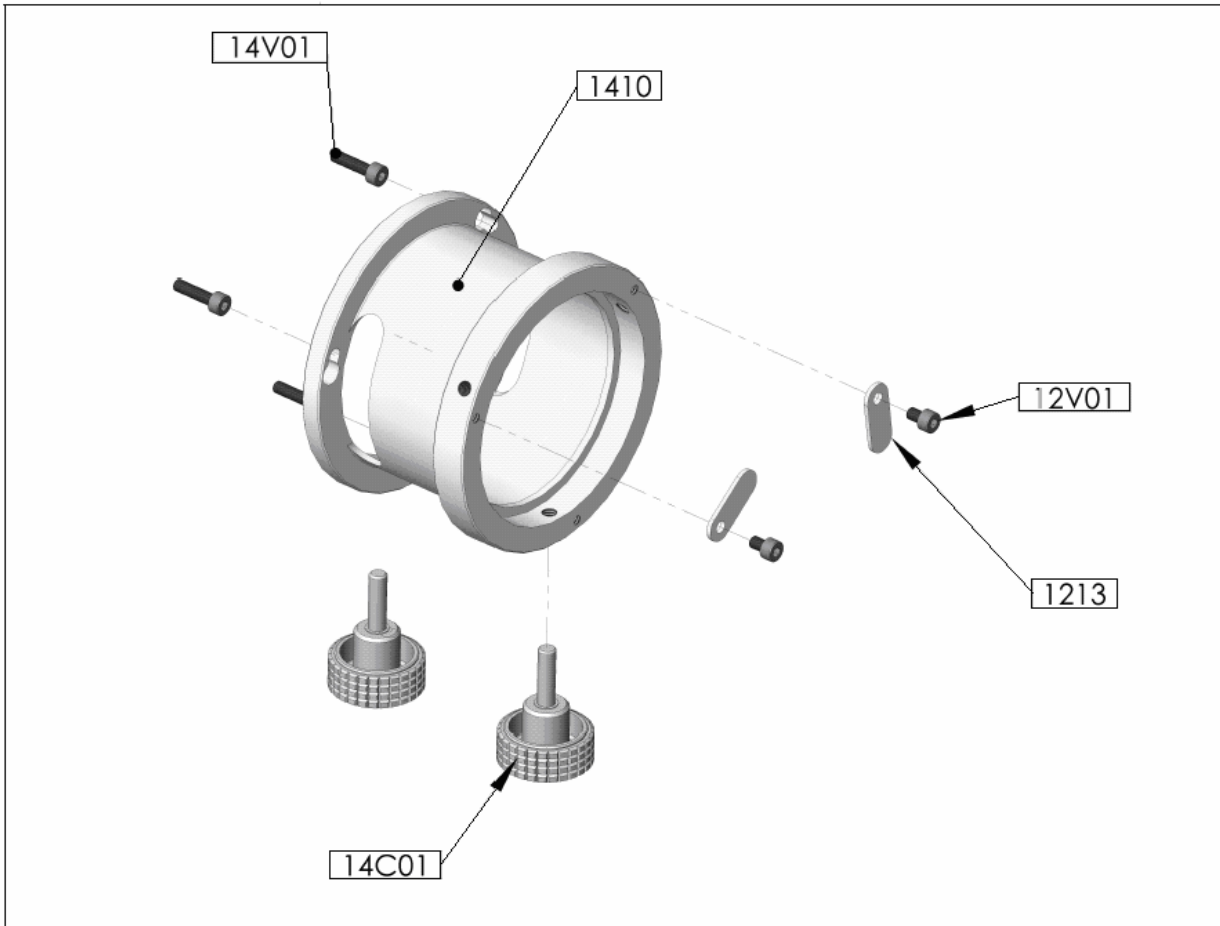
C.8.3 Maschinengehäuse




Ref.	Designation	Désignation	Beschreibung	Qty.
SE65-1210	Clamping housing	Corps de machine	Maschinengehäuse	1
SE65-1213	Clamping shim	Cale de blocage	Klemmplättchen	2
SE65-12C01	spring retaining ring Ø72	Anneau expansif Ø72	Sicherheitsring	1
SE65-12C02	Clamping lever	Manette	Klemmhebel	1
SE65-12V01	Screw CHc M4x6	Vis CHC M4x6	Zyl.-Kopfschraube M4x6	2

C.9 ZUSÄTZLICHE AUSRÜSTUNG UND OPTIONEN

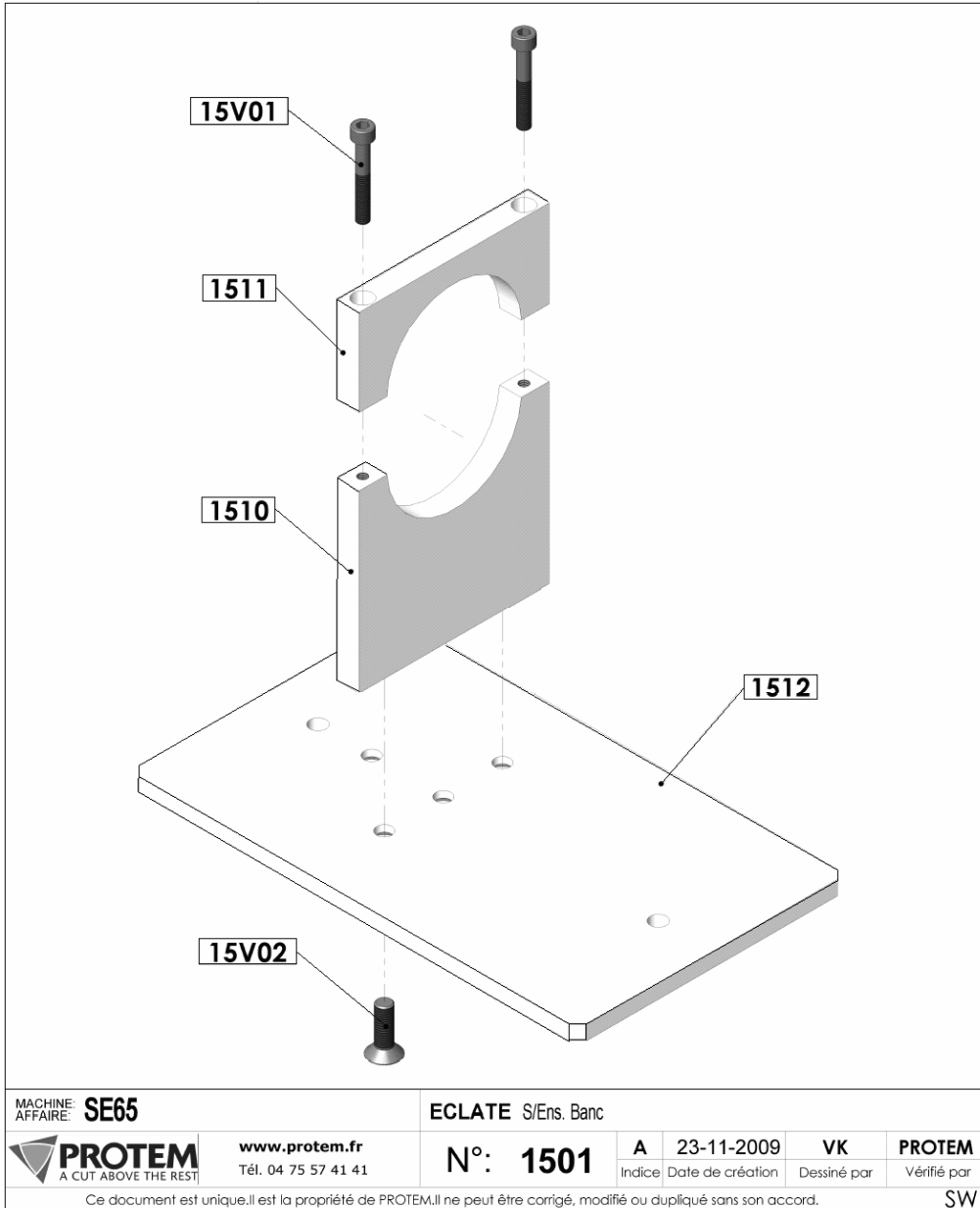
C.9.1 Zusätzlicher Spannkopf



MACHINE: SE65	ECLATE S/Ens. Préhension Longue		
 PROTEM A CUT ABOVE THE REST	www.protem.fr Tél. 04 75 57 41 41	N°: 1401	A 17-11-2009
		Indice	Date de création
Ce document est unique. Il est la propriété de PROTEM. Il ne peut être corrigé, modifié ou dupliqué sans son accord.			SW

Ref.	Designation	Désignation	Beschreibung	Qty.
SE65-1213	Clamping shim	Cale de blocage	Klemmplättchen	2
SE65-12V01	Screw CHc M4x6	Vis CHC M4x6	Zyl.-Kopfschraube M4x6	2
SE65-1410	Extended clamping jaw	Mors long	Verlängertes Spannsystem	1
SE65-14C01	Clamping button	Bouton à relief	Klemmhebel	2
SE65-14V01	Screw CHc M4x16	Vis CHC M4x16	Klemmschraube M4x16	3

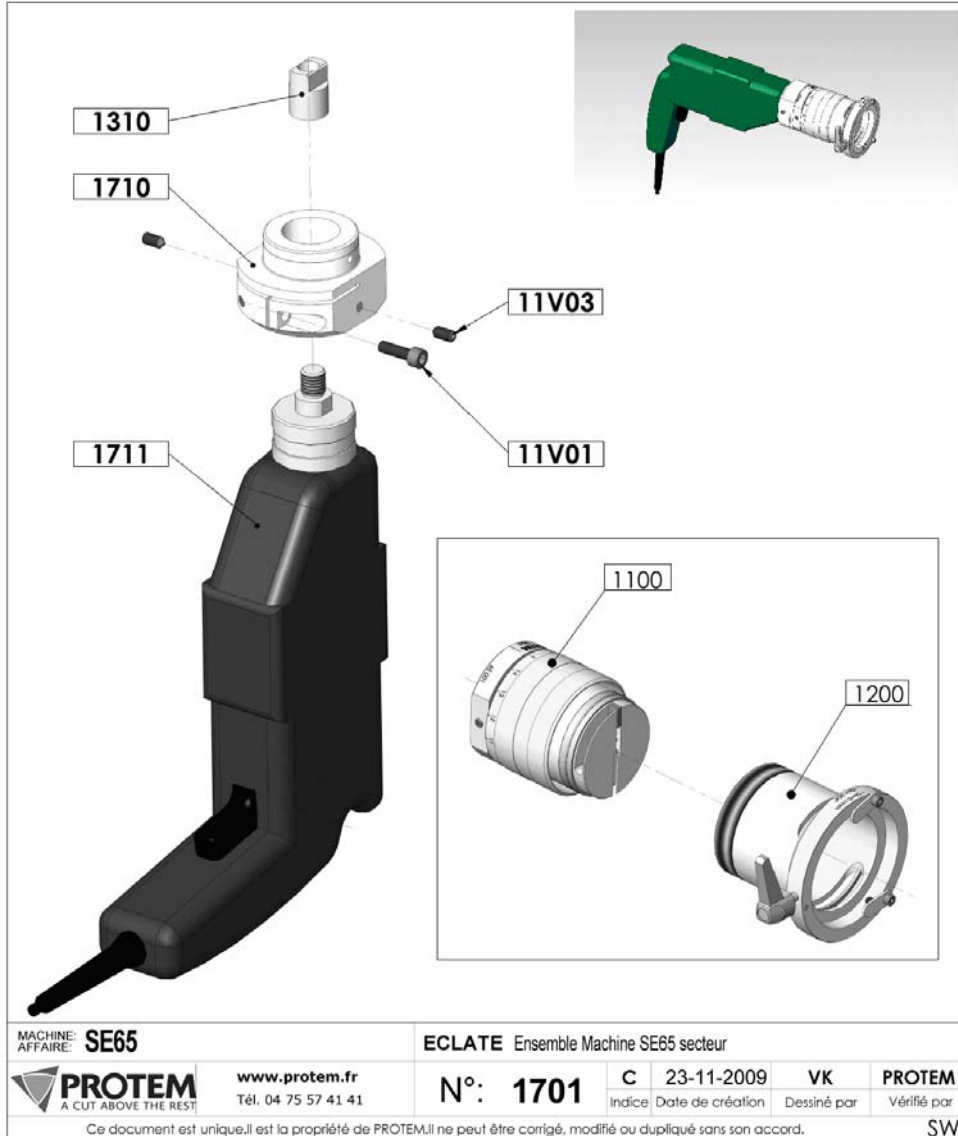
C.9.2 Maschinensupport



MACHINE: SE65	ECLATE S/Ens. Banc				
PROTEM A CUT ABOVE THE REST	www.protem.fr Tél. 04 75 57 41 41	N°: 1501	A	23-11-2009	VK PROTEM
Ce document est unique. Il est la propriété de PROTEM. Il ne peut être corrigé, modifié ou dupliqué sans son accord.			Indice	Date de création	Dessiné par
					SW

Ref.	Designation	Désignation	Beschreibung	Qty.
SE65-1510	lower clamping plate	Demi noix inférieure	Untere Klemmplatte	1
SE65-1511	upper clamping plate	Demi noix supérieure	Obere Klemmplatte	1
SE65-1512	base plate	Plaque de maintien	Grundplatte	1
SE65-15V01	Screw CHc M6x40	Vis CHC M6x40	Zyl.-Kopfschraube M6x40	2
SE65-15V02	Screw CHc M8x25	Vis FHC M8x25	Senkkopfschraube M8x25	2

C.9.3 Elektrische Maschine



MACHINE AFFAIRE: SE65	ECLATE Ensemble Machine SE65 secteur		
 PROTEM A CUT ABOVE THE REST	www.protem.fr Tél. 04 75 57 41 41	N°: 1701	C 23-11-2009 VK PROTEM <small>Indice Date de création Dessiné par Vérifié par</small>
	Ce document est unique. Il est la propriété de PROTEM. Il ne peut être corrigé, modifié ou dupliqué sans son accord.		

Ref.	Designation	Désignation	Beschreibung	Qty.
SE65-11V01	Screw CHc M6x20	Vis CHC M6x20	Zyl.-Kopfschraube M6x20	1
SE65-11V03	Screw Hc M6x12 pointed head	Vis HC M6x12 Bout pointu	Zyl.-Kopfschraube M6x20	2
SE65-1310	Coupling	Manchon	Gewindestift M6x12	1
SE65-1710	adaptation housing	Adaptateur Perçuse	Verbindung	1
SE65-1711	Electric cord machine	Perçuse	Gehäuseadapter	1
SE65-1100	Sub assembly spindle	S/Ens. Broche	Bohrmaschine	1
SE65-1200	Sub assembly clamping head	S/Ens. Préhension standard	Baugruppe Werkzeughalterkopf	1
			Baugruppe Spannkopf	

